

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I nasycicie się przy moim stole koniem i jeźdźcem, bohaterem i wszelkim wojownikiem – oświadczenie Pana JAHWE.                                             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Nasycicie się przy moim stole końmi i jeźdźcami, bohaterami i wojownikami — oświadcza Wszechmocny JAHWE.                                                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I nasycicie się przy moim stole końmi, jeźdźcami, mocarzami i wszystkimi wojownikami, mówi Pan BÓG.                                                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I nasycicie się z stołu mego końmi, i jeźdźcami, mocarzami, i każdym mężem walecznym, mówi panujący Pan.                                                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I nasycicie się u stołu mojego koni i jezdnych mocnych, i wszech mężów walecznych, mówi JAHWE Bóg.                                                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Przy stole moim nasycicie się rumakiem i jeźdźcem, bohaterem i wszelkim wojownikiem - wyrocznia Pana Boga.                                                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I nasycicie się przy moim stole końmi i jeźdźcami, bohaterami i wszelkimi wojownikami - mówi Wszechmocny Pan.                                              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Nasyćcie się przy Moim stole końmi i jeźdźcami, bohaterami i wszystkimi wojownikami – wyrocznia Pana Boga.                                                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Nasycicie się przy moim stole mięsem koni, wierzchowców, bohaterów i wszystkich wojowników - wyrocznia JAHWE BOGA.                                         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Nasyćcie się przy moim stole końmi, rydwanami, bohaterami i wszystkimi wojownikami - wyrocznia Pana, Jahwe.                                                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І при моїм столі насититесь конем і вершником, і велетнем і всяким військовим мужем, говорить Господь.                                                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Nasycicie się u Mojego stołu pociągowymi końmi i rumakami, rycerzami oraz wszelkimi wojownikami – mówi Pan, WIEKUISTY.                                     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ” ’I nasycicie się przy mym stole końmi i powożącymi rydwanem, mocarzami i wszelkiego rodzaju wojownikami’ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE. ” |